



Mahragan AlKeraza Activities 2014

Hymns And Tasbeha

GR 5&6

1. Vol E-Vol

| | | | |
|--|--|--|--|
| Loose, remit, and forgive us, O God, our iniquities which we have committed willingly and which we have committed unwillingly, which we have committed knowingly and which we have committed unknowingly; the hidden and the manifest, O Lord, remit for us. | Βολ ἔβολ : χω ἔβολ : ἀριστηχωριν nan Φ† ἠνεπαρπτωμα : η̄νεταναιτοϋ δεν πενοτωϋ nem η̄νεταναιτοϋ δεν πενοτωϋ an : η̄νεταναιτοϋ δεν ο̄εμι nem η̄νεταναιτοϋ δεν ο̄μετατεμι : η̄νετημπ nem η̄νεθοοϋνη ε̄βολ : Πβοις εκεχατ nan ἔβολ. | Vol e vol, ko evol, ere sen khorin nan efnoti enin para eptoma, ne etan ito khen pen oosh, nem ni etan ito khen pen oosh an, ne etan ito khen o-emi nem ni etan ito khen omet at emi, ni ethib nem ni es oonh evol, epchoice eki kav nan evol. | حل و أغفر و إصفرح لنا يا الله عن ذلاتنا التي صنعناها بإرادتنا و التي صنعناها بغير إرادتنا والتي فعلناها بمعرفة و التي فعلناها بغير بمعرفة الخفية و الظاهرة يا رب اغفر لنا. |
|--|--|--|--|

2. Hiten ni presvia (the response of the prayer of peace of St. Gregory liturgy)

| | | | |
|---|--|---|---|
| Through the intercessions of the Theotokos, Saint Mary, O Lord, grant us the forgiveness of our sins. | Θιτεν η̄πρεσβιᾱ η̄τε †θεοτοκος ε̄οθαβ Μαριᾱ Πο̄ς ἀριζμοτ nan ἠπιχω ἔβολ η̄τε nen novi. | Heten ni presvis ente ti theotokos ethoap Maria, epchoice ari ehmot nan empi ko evol ente nen novi. | بشفاعات والدة الإله القديسة مريم، يا رب انعم لنا بمغفرة خطايانا. |
| We worship You, O Christ, with Your good Father and the Holy Spirit, for You have (risen / come) and saved us | †ενοτωϋτ ἠμοκ ὠ Πχ̄ς nem πεκιωτ η̄αγαθος nem πιπνευμα ε̄οθαβ χε (ακτωнк / ακι) ακω† ἠμο̄ν. | Ten oosht emok opi ekhristos nem pekiot enagha thos je (aki)aktonk) aksoti emmon. | نسجد لك أيها المسيح، مع أبيك الصالح، و الروح القدس، لأنك (قمت/اتيت) خلصتنا. |
| A mercy of peace, a sacrifice of praise. | Ελεος ἱρηνης : ο̄υσιᾱ ε̄νεσεως. | Ele os erenis thesia ene theos. | رحمة السلام، ذبيحة التسبيح. |

3. Introduction for glorification hymn (eksmaroot and khen efran)

| | | | |
|--|---|---|---|
| Blessed are You, indeed, with Your Good Father, and the Holy Spirit, for You have (risen / come) and saved us. | Κ̄σμαρωοϋτ ἀληθως : nem πεκιωτ η̄αγαθος : nem πιπνευμα ε̄οθαβ : χε (ακι / ακτωнк) ακω† ἠμο̄ν. | Ek-esmaro-oot alithos: nem pek yot en agathos: nem pi epnevma ethowab: je (aki)aktonk) ak-soti emmon. | مبارك انت بالحقيقة مع ابيك الصالح والروح القدس لأنك (اتيت/قمت) وخلصتنا. |
| In the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit, the Holy and co-essential Trinity. | Ден φραν ἠφιωτ nem πωμη nem πιπνευμα ε̄οθαβ †τριας ε̄οϋ η̄ομοοϋσιος. | Khen efran emif-noti nem ep-she-ree nem pi-epnevma ethowab tit-reias eth-owaben-omo-(en-omo)-seios. | بأسم الأب والابن والروح القدس الثالوث المساوي. |
| Worthy, worthy, worthy, St. Mary the Virgin. | Δζιᾱ ᾱζιᾱ ᾱζιᾱ †ᾱςιᾱ Μαριᾱ †παρθενος. | Axeia, axeia, axeia, ti-ageia Mareia ti-pa-arthenos. | مستحقة مستحقة مستحقة القديسة مريم العذراء. |

